

2013年テーマ

都市の誇りを育む景観

Project	プロジェクト	項目名稱	프로젝트명	Countries
Re-Discovery of Daegu, Urban Renewal Project (2007-2013)	대구의 재발견, 도시 재생 프로젝트 (2007-2013)			Daegu.Korea
	Da Nang – Environmental City			Da Nang.Vietnam
The Countryside Houses of Baima Lake is Change to The SOHO Creative Space Practice Project, Hangzhou	杭州白馬湖農居變 SOHO 創意空間實踐項目			Hangzhou.China
Townscape of Hoi An City, Quang Nam Province, Vietnam				Hoi An.Vietnam
Town Planning That Promotes a Townscape Connected Across The Kanmon Strait	関門海峡が結ぶ景観に配慮したまちづくり			Kitakyushu.Japan Shimonoseki.Japan
Lucky Raindrops (Enishizuku) & Rainy Days in Matsue Project	縁雫(えにしずく)による雨の日の松江プロジェクト			Matsue.Japan
Dejima Restoration Work and City Development	出島復元整備事業とまちづくり			Nagasaki.Japan
Water-Way Songpa Project	송파 워터웨이 프로젝트			Seoul.Korea
Bungkul Public Park				Surabay.Indonesia
Hua Ze World Garden	華澤天下			Taizhou.China
Improvement Project of City Living Environment in Yiyuan County	沂源縣城市人居環境改善項目			Zibo.China

Re-Discovery of Daegu, Urban Renewal Project (2007-2013)

The exploration of old streets and alleys initially conducted by young people subsequently began to see the participation of citizens generally, and grew into a movement to experience culture and places of interest. The local government designated representative historical streets as attractions, and promoted a modern street design improvement project, which has involved improving streets that link together attractions and sites of historical interest, and the installation of signs. Through the creation of city center tourist attractions, and the linking of cultural assets in the city center and surrounding areas, activities such as the promotion of historical stories based on streets, the regeneration of a modern image, environmental design, together with city center street and alley tours, are bringing success in local cultural and economic regeneration.



大邱再発見による都市再生プロジェクト

若者中心に始まった路地探索事業に、やがて市民も参加しはじめ、文化や名所を体験する動きが広がった。地方政府は代表的な歴史路地を名所に指定するため、「近代路地デザイン改善事業」を推進し、名所旧跡をつなぐ道の改善や展示物を設置した。都心の観光名所化や、都心と周辺の文化資源を連結する諸事業によって、道を題材に歴史物語や、近代イメージの再現、環境デザイン化、都心路地ツアー等が行われ、歴史景観造成事業として文化的・経済的な地域再生を成功させている。

重識大邱與城市復興

最初由一幫年輕的大學生開始的老街小巷探索活動，逐漸吸引了眾多市民的參與，擴大了體驗文化和名勝遺跡活動的影響。地方政府在選定有代表性的老街小巷過程中，又積極推進了近代遺留的老街小巷的設計改善工作，修繕了連接名勝古跡的道路，設置了展示牌和標誌。通過整理市中心的觀光點、融合市中心和周邊地區文化資源、重現以道路為主題的歷史故事和近代形象、加強環境美化設計、推出市中心街巷探索游等歷史景觀營造工作，成功地帶動了當地文化經濟的復興和城市的再生。

대구의 재발견, 도시재생프로젝트 (2007-2013)

젊은이들을 중심으로 시작된 골목탐방사업에 시민들도 참가하게 되어, 문화와 명소를 체험하고자 하는 움직임이 확산되었다. 지방정부는 대표적인 역사골목을 명소로 지정하기 위해 근대 골목 디자인 개선사업을 추진, 명소와 사적을 연결하는 길을 정비하고 전시물을 설치하였다. 도심의 관광명소화, 도심과 주변 문화자원을 연결하는 제반 사업을 추진한 결과, 골목을 소재로 한 역사스토리, 근대 이미지의 재현, 환경 디자인화, 도심 골목투어 등이 이루어지게 되었다. 역사경관조성사업을 통해 문화적·경제적 지역재생에 성공한 것이다.

Da Nang – Environmental City



Da Nang has a complex topography and diverse wildlife, as well as being blessed with a number of sites listed in the UNESCO world heritage list and beautiful long beaches. As a transportation hub to inland Vietnam, Da Nang is actively seeking central government funding as well as foreign capital, however it is making sure that the implementation of industrialization proceeds side by side with the preservation and improvement of the environment. While respecting the region's history and culture, it

is aiming to create Vietnam's first green city as it grows into an international center that is both livable and economically vital.

環境都市 Da Nang

複雑な地形と生物多様性を有する Da Nang は、点在する世界文化遺産と美しいロングビーチに恵まれている。内陸に通ずる交通の要衝として、中央政府の支援と外資の導入を積極的に図り、工業化の推進と環境の保全改善を併行させている。地域の歴史と文化を尊重しながら、ベトナム初のグリーンシティ建設を目標に、住みやすかつ経済活動が盛んな国際都市に成長している。

生態城市—峴港

峴港擁有複雜的地形和多樣性的生物，還有世界文化遺產和美麗寬敞的海濱沙灘。作為通往越南內陸的交通要衝，當地政府在積極獲取中央政府的財政支持和引進外資的過程中，注重工業化和環境保護改善的同時並行。作為越南國內第一座提出以建設綠色城市為目標的城市，在尊重當地歷史與文化的同時，正向著建設宜居且經濟活躍的國際城市邁進。

환경도시 다낭

복잡한 지형에 다양한 생물들이 서식하는 다낭은, 세계문화유산이 점재하고 있으며, 길고 아름다운 해변이 있다. 베트남 내륙으로 통하는 교통의 요충지로서, 중앙정부의 지원과 적극적인 외자 도입으로, 공업화의 추진과 환경의 보전 개선을 병행하고 있다. 지역의 역사와 문화를 존중하는 베트남 최초의 그린시티 건설을 목표로, 살기 좋고 경제활동이 왕성한 국제도시로 성장하고 있다.

The Countryside Houses of Baima Lake is Change to The SOHO Creative Space Practice Project, Hangzhou

At a time when urbanization is surging, traditional-style farmer's houses remaining in a suburb of a large metropolitan area south of the Yangtze River are being converted into cultural and creative SOHO, which retain the characteristic regional external appearance of the original buildings, while high levels of functionality are added. As local people move to modern condominiums, entrepreneurs in creative industries are establishing their offices here and breathing new life into the area. This project requires neither the transfer of land ownership nor large-scale land development, but allows both farmers and entrepreneurs to realize prosperous lifestyles while the natural environment is preserved.

杭州白馬湖農居 SOHO 프로젝트

都市化の波が押し寄せるなか、江南地区の伝統スタイルが残る大都市近郊農村の住居をリフォームし、地域色豊かな外観と高い利便性を加えることによって文化的で創造的なSOHOに変身させた。地元住民は現代的なマンションに移り住み、クリエイティブ産業の起業家たちがこの地でオフィスを構えることで創造的な息吹を吹き込んでいる。このプロジェクトは土地所有権の移転や大掛かりな土地開発の必要がなく、自然環境を保全しながら農民と起業家が共に豊かさを享受できるライフスタイルを実現している。



杭州白馬湖農居變 SOHO 創意空間實踐項目

在城市化浪濤洶湧之際，將大城市近郊帶有江南傳統風格的農居改修成外觀美麗、有地方特色、內部功能齊全且使用方便的SOHO群，為文化創意產業的創業者提供了理想的園地。當地原住民搬進了現代化的高樓公寓，創意產業的創業者在這裡建立起自己的工房和辦公室，營造出嶄新的創造性氛圍。該項目不涉及土地所有權的轉移，也不需要進行大規模的土地開發，在保護自然環境的同時創造了農民與外來創業者能共同享有富裕生活的雙贏模式。

항저우 백마호 농가 SOHO 프로젝트

도시화의 물결속에서도 강남지구의 전통이 남아 있는 대도시 근교 농촌의 주거환경을, 지역색이 느껴지는 외관은 그대로 살리고 편리한 기능은 더해지도록 리폼하여, 문화적이고 창조적인 SOHO로 변신시켰다. 현지 주민들은 현대화된 고층 아파트로 이주하고, 크리에이티브 산업의 창업자들은 이곳에 작업실과 사무실을 만들어 참신하고 창조적인 분위기를 형성하고 있다. 이 프로젝트는, 토지소유권의 이전이나 번거로운 토지개발이 필요하지 않아, 자연환경을 보호하면서 농민과 창업자들 모두가 풍요로운 생활을 누릴 수 있는 이상적인 라이프 스타일을 실현시키고 있다.

Townscape of Hoi An City, Quang Nam Province, Vietnam



Hoi An is registered on the UNESCO world heritage list, and boasts a long history of exchange with other Asian countries. Through the efforts of regional government and active participation of the local community, its beautiful urban landscape is being preserved, and the city is the venue for a full calendar of traditional events. With the objective of creating a city that is simple, serene and environmentally friendly, and one that does not depend on factories and cars for development, Hoi An is pushing forward with sustainable city planning that brings joy

to residents and tourists alike, and through the promotion of green tourism, which creates value from history and culture, it is attracting visitors from around the world.

Hoi An の都市景観保全事業

ユネスコの世界文化遺産に登録されている Hoi An は、アジア諸国と長い交流の歴史を持っている。地方政府と地元コミュニティの積極的な関与により、美しいまちなみ景観が保全され、伝統行事も盛んに行われている。シンプルで穏やかな、環境に優しいことを目標に、工場や自動車に頼ることなく、歴史と文化の価値を生かしたグリーン・ツーリズムの振興によって、地域住民、来訪者そして観光客がともに幸せになる持続可能なまちづくりを進め、世界中からの訪問客を魅了している。

會安的都市景観保護

會安擁有與亞洲各國交流的悠久歷史，被聯合國教科文組織登記為世界文化遺產。在地方政府和當地民眾的積極參與下，美麗的都市景観得到了持續性的保護，傳統活動也非常盛行。簡潔寧靜，善待環境，不依賴工廠和汽車，通過發掘和整合歷史文化的資源來推動綠色旅遊產業的發展，結果是吸引了世界各地的來訪者及遊客，與當地居民共同形成了良好的可持續發展的優美環境。

호이안의 도시경관 보전사업

유네스코 세계문화유산에 등재되어 있는 호이안은, 아시아 각국과 오랜 교류의 역사를 가지고 있다. 지방정부와 지역주민들의 적극적인 참여로 아름다운 경관을 계속 유지하고 있으며, 전통문화행사도 왕성하게 이루어지고 있다. 심플하면서도 세련되게, 환경을 배려하는 것을 목표로, 공장과 자동차에 의존하지 않는, 역사와 문화의 가치를 살린 그린 투어리즘을 진흥함으로써, 지역주민과 관광객 모두가 행복해지는 지속가능한 도시만들기를 추진하여, 세계 관광객들을 매료하고 있다.

Town Planning That Promotes a Townscape Connected Across The Kanmon Strait

The Kanmon District, which forms the hub of the Kanmon Strait, has prospered over time culturally and economically, as both a witness to much history and a strategic point for sea and land transportation. With its beautiful natural environment and long history, this invaluable resource shared in common between the citizens of Shimonoseki City and Kitakyushu City, has dynamic and richly varied scenery, and looks wonderful viewed from either land or sea. In Japan's first initiative of its kind to cross prefectural boundaries, in 2001 the two cities each adopted the "Kanmon Landscape Ordinance" to designate the Kanmon Strait Landscape District, and determine criteria which will lead to a landscape that brings out the best of the area's natural and historical assets. The ordinance also sets out the roles of citizens and businesses, who are working hand-in-hand with local government to develop the landscape through community action.

関門海峡が結ぶ景観に配慮したまちづくり

関門海峡を中心とする関門地域は、様々な歴史の舞台として、また、海上・陸上交通の要衝として、文化的、経済的に栄えてきた。美しい自然と長い歴史を持ち、ダイナミックで変化に富んだ関門の景観は、陸上のみならず海上からの眺望も素晴らしく、下関市と北九州市の両市民が共有するかけがえない財産である。両市は、2001年に全国で初めて県境を越えて、同一名称で同一の条文を持つ「関門景観条例」を制定し、関門景観形成地域の指定、山の緑や歴史的な資源を活かした景観を目指すための基準を定めている。市民や事業者の役割も定められており、行政と連携し地域活動による景観づくりが行われている。



關門海峽兩岸景觀整治工程

關門海峽兩岸歷史沉澱深厚，又是海陸交通的要道，經濟繁榮、文化發達。變化豐富、充滿動感的關門海峽景觀，擁有美麗的自然和悠久的歷史遺跡，無論是從陸地還是從海上眺望，都能一覽其宏偉壯觀的美景，是北九州市和下關市兩市市民共有的寶貴財產。兩市自 2001 年起在日本首次嘗試跨境合作，以同一名稱同一條文制定了《關門景觀條例》，指定了關門景觀營造地區，制定了景觀營造要重視山巒綠色及歷史遺跡的標準，同時還強調了市民和相關企業事業單位的作用。政府與社會各界積極合作、多方配合、共同開展景觀建設。

간몬해협을 잇는 경관을 배려한 도시만들기

간몬해협을 중심으로 하는 간몬지역은, 역사의 무대로서, 해륙교통의 요충지로서, 문화적 경제적으로 번영해 왔다. 아름다운 자연과 오랜 역사를 가지고 있으며, 역동적이면서 변화무쌍한 간몬의 경관은, 육지에서 바라본 경관뿐만 아니라 물위에서 바라본 경치도 아름다워, 시모노세키시와 기타큐슈시 양시의 시민들이 공유하는 소중한 재산이다. 양시는 2001년, 일본 국내에서 처음으로 현의 경계를 초월하여, 동일 명칭, 동일 조문을 갖는 간몬경관조례를 제정해 간몬경관형성지역을 지정, 자연과 역사적 자원을 활용한 경관을 지향하기 위한 기준을 확립하였다. 시민과 사업자의 역할도 정하여 행정과 시민이 함께하는 경관만들기가 이루어지고 있다.

Lucky Raindrops (Enishizuku) & Rainy Days in Matsue Project

As a castle town, Matsue has prospered through the ages and still retains a historic townscape in many of its old streets, making it a tourism city with a long history. The sunset over Lake Shinji, located in the southern part of the city, has been chosen as one of the hundred most beautiful sunsets in Japan, but the frequent rainfall here means there are limited opportunities to enjoy it. Against this background, students at a local high school for



girls put forward the idea that the rain falling on Matsue is special and brings good luck, and proposed the rain be called “Lucky Raindrops (Enishizuku).” This idea has turned into a project supported by local tourism organizations, businesses, NPOs, public transport and local government, together with shops and restaurants in the city. And with this, Matsue is being projected as an area of romance, and a city of water—a city that looks good in the rain in which visitors can enjoy a special atmosphere. Many Asian cities have a monsoon climate, and Matsue has received acclaim for putting forward its new idea for “rain culture.”

縁雫(えにしずく)による雨の日の松江プロジェクト

松江市は城下町として栄え、街並みは当時の景観を保持し、古い歴史をもつ観光都市である。市の南部に位置する宍道湖の夕日は美しく「日本夕日百選」にも選ばれているが、雨の日が多いため見ることができない日が限られている。そこで、松江に降る雨を特別な“縁”として考え、女子高生達が「縁雫(えにしずく)」と提案した。このプロジェクトは、観光関連団体・企業・NPO・公共交通機関・行政や市内の様々なお店等の協力を得て、縁結びの地であり、水の都でもある松江を雨が似合うまちとして趣のある楽しみ方を演出している。モンスーン気候はアジア他都市とも共通し、「雨の文化として新しいアイデアを提供した」との評価を受けている。

松江 “幸運雨滴” 旅遊發展項目

作為城下町の松江市歷盡輝煌騰達，大街小巷至今依然保留了眾多昔時的景觀風貌，是一座歷史悠久的旅遊城市。南面宍道湖的夕陽殘照因其美麗壯觀而入選“日本夕陽百選”。當地晚春初夏時節雨水較多，以致遊客不時留有些許遺憾，為此，當地女子高中的學生們提議開展“幸運雨滴”項目，凸顯松江之雨能為遊客帶來“好運(緣)”。在當地旅遊團體、企業和 NPO 組織、政府機關及市內商業設施的廣泛支持下，以廣結良緣而著稱的水都松江在充滿情調的雨中風景裡上演了一幕幕美麗動人的故事。多雨的季風氣候在亞洲其他城市具有相當的普遍性，該項目有關「雨水文化」發展的理念和創意獲得了高度的評價。

마스에 “행운의 빗방울” 프로젝트

성곽도시인 마세시는, 당시 경관을 지금도 보존하고 있는 오랜 역사를 가진 관광도시이다. 시 남부에 위치하는 신지코 호수는, 석양이 아름다워 “일본 석양 100 선”에 선정되었으나, 비가 자주 내려 석양을 볼 수 있는 날이 한정되어 있다. 마세시의 “행운의 빗방울” 프로젝트는, 지역 여고생들이 비가 자주 오는 마세시의 날씨에서 힌트를 얻어 제안한 것으로, 관광관련단체・기업・NPO・대중교통기관・행정・ 시내 상점가의 협력을 얻어, 인연이 이루어지는 도시이자 물의 고향이기도 한 마세시를, 비가 어울리는 운치있는 도시로 연출하는데 성공하였다. 몬순기후는 아시아 도시들의 공통점 중의 하나이므로, 아시아의 비문화에 새로운 아이디어를 제공했다는 평가를 받고 있다.

Dejima Restoration Work and City Development

The construction of Dejima played an important role in promoting communication between Japan and Eurasia, and in the early modernization of Japan. However, the original fan shape of this once artificial island was lost after further reclamation of land from the sea during the Meiji period. After the Second World War, private land that comprised the original island was made public, and based on scholarly analysis, work to restore Dejima to the appearance it had at the beginning of the 19th century began in earnest. Fully restored buildings were reborn one after another, to be used as amenity spaces for citizens



such as exhibition, cultural and learning facilities. When Dejima Omotemon-bashi, a bridge that formed the gateway to the island, has been completed, and it is again surrounded by water, Dejima's fan shape will once again appear, to create a historical cityscape for future generations.

出島復元整備事業とまちづくり

出島は、築造当時アジア・ヨーロッパとの交流や日本の近代化に大きな役割を果たしたが、明治期の周辺埋め立てにより扇形の原形が失われた。戦後、復元整備事業のため史跡内民有地の完全公有化を図り、19世紀初頭の出島を完全復元するべく、学術的分析に基づく本格的な整備事業を開始した。完全な姿で復元された建物が続々と誕生し、展示活用など文化・学習施設の役割を持たせ、市民のためのアメニティ空間として利用されている。今後、出島への入り口である「出島表門橋」の架橋や、長期的に四方に水面を確保し、扇形の出島を完全に復元する予定であり、歴史的遺産を活用した都市景観を未来に伝えていく。

長崎出島地区復原工程

長崎出島地区初建時、為促進日本與歐亞大陸的交流以及推動日本的近代化發揮了重要的作用。明治時期因周邊填海造地而逐步失去了原有的海上扇型風貌。二戰後，為了恢復19世紀初期的原有風貌，當地政府實現了遺址內私人土地的公有化，按照學術專業分析的結果大張旗鼓地開始了復原工作。復原後的建築延續了歷史的內涵與外觀，作為展覽設施發揮著傳遞文化的作用。遺址入口處的「表門橋」工程完工以後，出島地區將完全恢復其海上扇型風貌，與歷史遺產相結合而形成的都市景觀得以世代相傳。

데지마(出島) 복원정비사업과 마을만들기

데지마는 건설초기 일본과 유라시아대륙의 교류 및 일본의 근대화에 중요한 역할을 해왔으나, 메이지시대 주변 매립으로 인해 부채모양의 원형을 잃어버리고 말았다. 전후, 19세기 초기의 데지마의 모습을 복원하기 위해 사적내 민간소유지의 공유화를 추진, 학술적 분석을 토대로 한 본격적인 정비사업이 시작되어 완전한 모습으로 복원된 건물들이 속속 등장하게 되었고, 전시활용 등 문화학습시설의 기능을 갖춘 시민을 위한 편의시설로 이용되고 있다. 향후, 사적지 입구의 “오모테몬바시” 다리를 복원, 장기적으로는 사면에 수공간을 확보하여 부채모양의 데지마를 완전히 복원할 예정이며, 역사적 유산을 활용한 도시경관을 다음 세대에게도 전달하게 될 것이다.

Water-Way Songpa Project



The project was established to improve water quality in the network of waterways and the lake in Songpa District, and improve the environment in the surrounding area. Since the 1970s, there had been progressive environmental destruction through industrialization, urbanization and concentration of population, with drying-up of waterways, and accumulation of garbage that gave off a foul odor. The project commenced in

2002, and to restore waterways, waste water from subway stations is now purified using biotechnology before being discharged. As a result, the waterways have become a habitat for aquatic organisms and water birds. Subsequently, with heavy investment by the government and participation of local residents, the waterways have become clean areas for rest and recreation, and the venue for the annual “Songpa District Ecology Road Walking Marathon.”

松坡水路復元事業

松坡区を流れる水路網や湖の水質を浄化し、周辺の環境を改善する事業。1970年代に行われた工業化・都市開発に伴う人口集中によって環境破壊が進み、水路は干上がり、ゴミが山積み悪臭が漂う状態であった。2002年に修復プロジェクトが始まり、水路を復元するために、地下鉄の駅で使用された水をバイオ技術により清浄し放水した。その結果、水生生物や水鳥が生息するようになった。その後も、政府の多額な投資と地域住民の参加によって、清潔な市民の憩いの場となり、毎年「松坡区エコロジーロードウォーキングマラソン」が行われている。

松坡水系復原工程

松坡水系復原工程主要包括水系梳理、水質浄化和周邊環境改善。上世紀70年代，工業化城市化的快速進展及人口的高度聚集，對環境造成了不同程度的破壞，水系乾枯，堆積如山的垃圾散發著陣陣的惡臭。復原工程自2002年開始啟動，為了恢復昔日的水系，首先嘗試將地鐵站內使用過的廢水經生物技術處理後進行排放，使水生物和水鳥的生存環境得以逐步恢復。之後，在政府大量投資和當地居民的積極參與下，該區域的生態環境不斷得到改善，成為清潔的市民休憩之所，每年得以舉辦“松坡區生態大道徒步馬拉松”等活動。

송파 워터웨이 프로젝트

송파구를 흐르는 수로망과 호수의 수질을 정화하여 주변환경을 개선한 사업. 1970 년대에 추진되었던 공업화・도시개발에 따른 인구집중으로 인해 환경이 파괴되어, 수로가 마르고 쓰레기가 쌓여 악취가 나는 상태였다. 2002 년 수로복원프로젝트가 시작되어, 지하철역에서 사용된 물을 바이오기술을 사용하여 정화, 방수하였다. 그 결과, 수생생물과 물새 등이 서식하게 되었다. 그 후에도 정부의 거액 투자와 지속적인 지역주민의 관심으로 청결한 시민의 쉼터가 되었으며, 매년 「송파구 생태길 워킹 마라톤」이 개최되고 있다.

Bungkul Public Park

Surrounded by many historical sites representative of Surabaya City, Bungkul Park, located in the center of the city, has long been a hub for staging traditional events. In recent years, a landscape for planting suited to the



tropical climate has been created, and places where young people, local residents and other visitors can play sports and study have been provided, making the park more and more popular. As well as being functional and

easy to use, the park's beautifully designed, rich, green environment is attracting praise and attention from around Indonesia as a public space that is heightening peoples' interest in history.

Bungkul 公園改修事業

スラバヤを代表する多くの史跡に囲まれる Bungkul 公園は市の中心部に位置し、伝統行事を開催するためのハブとして長年使われてきた。近年、熱帯気候に適した植栽景觀を形成し、若者をはじめ、地域住民と来訪者にスポーツと学習の場も提供できるようにしたので人気が高まっている。機能的で利用者に優しいだけでなく、美しくデザインされた緑豊かな環境は、人々の歴史への思いを深める公共空間としてインドネシアで高く評価され、注目を集めている。

Bungkul 公園整修項目

Bungkul 公園位於泗水市中心，周邊擁有眾多有代表性的歷史遺跡，一直是當地舉辦各種傳統活動的中心。近年來，政府通過種植適宜熱帶氣候的植物來營造綠化景觀，為年輕人、當地居民及遊客提供良好的文體活動和學習的場所，使公園的美譽不斷上升。公園內的設施便利宜人、綠色環境設計優美，作為加深人們對歷史感知的公共空間在印尼獲得了高度的評價，廣受關注。

Bungkul 공원 개수사업

스라바야를 대표하는 많은 사적에 둘러싸여 있는 Bungkul 공원은, 시 중심부에 위치하고 있으며, 전통행사 개최장소로 오랜 동안 사용되어 왔다. 근년, 열대기후에 적합한 식재(植栽)경관을 형성하여, 젊은이들을 비롯한 지역주민과 방문객들에게 스포츠와 학습의 장을 제공, 인기가 더욱 높아지고 있다. 기능적이어서 이용자가 이용하기 편리할 뿐만 아니라, 주변의 자연환경도 아름다워 역사의 깊이를 느낄 수 있는 편리한 공공공간으로서 인도네시아에서 높은 평가를 받아, 주목받고 있다.

Hua Ze World Garden



Located in the lower reaches of the Yangtze River and famous as a riverside district, Taizhou has a rich history and has produced famous cultural figures and artists. Project construction is along the Xiangyang River that flows through a new district of Taizhou, with the entire first-floor section of each building being designed as open space that links to the river. Attention has been given to attracting residents to the riverside through the installation of monuments that symbolize traditional local culture and art on routes by the river. The

concept of “realizing the recovery of the eco-system and dissemination of local culture by creating a continuity of waterside space” has received acclaim.

華沢ワールドガーデンプロジェクト

揚子江の下流に位置し、水郷としても有名な泰州は歴史の蓄積が豊かで、著名な文化人や芸術家を輩出してきた。泰州新区に流れる向陽河に沿って建設されるこのプロジェクトは、建物の一階部分をすべて水辺につながるオープンスペースとして設計している。地域の文化芸術の伝統を象徴するモニュメントを導線上に配置することによって、住民が河畔に近づきやすいよう配慮されている。「生態環境の回復と地域文化の伝承を連続性のある親水空間の形成によって実現させる」コンセプトは高く評価されている。

華澤天下

因水郷而聞名的泰州市位於長江下游，擁有豐富的歷史積澱，誕生了眾多的文人和藝術家。該項目沿泰州新區內的向陽河而建，將住宅樓的底層部分設計成全開放的架空層，通過設置反映當地文化要素的雕塑小品來串聯濱河景觀，為居民提供了易於親水的公共空間。“通過打造與河岸有機相連的親水公共空間來實現生態環境恢復與地域文化傳承”的理念獲得了好評。

화택 월드가든 프로젝트

양쯔강 하류에 위치한 태주시는, 유서 깊은 역사를 간직한 물의 도시로서 많은 문화인들과 예술가들을 배출했다. 태주시의 향하강을 따라 건설된 이 프로젝트는, 건물의 1층을 강과 접할 수 있는 오픈 스페이스로 만들고, 지역의 문화·예술을 상징하는 기념비를 도선상에 배치함으로써, 주민들이 물과 친해질 수 있는 친수환경 공간을 제공했다. 생태환경의 회복과 지역문화의 전승을, 연속성있는 친수공간의 형태로 실현시켰다는 점에서 높은 평가를 받고 있다.

Improvement Project of City Living Environment in Yiyuan County



Yiyuan has a long, multifaceted history, and is where the tale of “Niulang and Zhinu” (The Cowherd and The Weaver Girl), and other beautiful myths originated. The project covers both banks of the Yi River, which flows through the center of the city, where a children’s park and a space where people can enjoy the water have been created, and where

large numbers of local specialty fruit trees are being cultivated in city parks. In addition, special attention is being given to improvement of public health through garbage collection from fixed locations and centralized wastewater treatment. While proclaiming its objective to create a “city that is in the mountains, has water all around, and its people living amongst greenery,” it is realizing success in the formation of a green cityscape with beautiful and distinctive features.

沂源(YI YUAN)都市部居住環境改善事業

沂源は悠久の歴史を持ち、七夕伝説など美しい神話の発祥地である。市の中心部を流れる沂河兩岸に親水空間や児童公園を配置し、地元特産の果物の樹木を都心の公園に大量に栽培している。また、ごみの定点収集や下水の集中処理など公衆衛生の改善にも注力し、「町は山中にあり、水は市中にあり、そして人は緑の中にいる」ことを目標に掲げ、クリーンで美しい特色ある景観の形成に成功している。

沂源縣城市人居環境改善項目

沂源擁有悠久的歷史，是美麗的七夕牛郎織女神話的發祥地。該項目在貫穿市中心的沂河兩岸打造了親水空間和兒童公園，並將當地特產的果樹大量栽植於公園裡。此外，還強化了垃圾定點收集、污水集中處理等公共衛生工作。沂源以“城在山中、水在城中、人在綠中”為目標，成功營造了清潔美麗又有特色的都市景觀。

기원 도시거주환경 개선 프로젝트

기원은 유구의 역사를 가지고 있으며, 칠석전설 등 아름다운 신화의 발상지이기도 하다. 시의 중심부를 흐르는 기하 양안에 친수공간과 어린이 공원을 조성하였으며, 지역 특산 과수를 도심공원에서 대량 재배하고 있다. 또한 쓰레기 집중수거, 하수 집중처리 등 공공위생 개선에 주력하여, “산속의 도시, 도시속의 물, 녹지속의 시민”을 목표로, 깨끗하고 아름다우며 특색 있는 도시경관의 조성에 성공하고 있다.

Institutes

UN－Habitat Regional Office for Asia and the Pacific
Asian Habitat Society
Fukuoka Asian Urban Research Center
Asia Townscape Design Society

主催団体

国連ハビタット福岡本部
アジアハビタット協会
福岡アジア都市研究所
アジア景観デザイン学会

機構紹介

聯合國人居署亞太辦事處
亞洲人居環境協會
福岡亞洲都市研究所
亞洲景觀設計學會

주최단체

UN 해비타트 후쿠오카본부
아시아 해비타트 협회
후쿠오카 아시아 도시 연구소
아시아 경관 디자인 학회